

Édition -Diffusion

5-7, rue de l'École Polytechnique 75005 Paris  
Tél. 01 40 46 79 20 (comptoir et renseignement libraires)  
Tél. 01 40 46 79 14 (manuscrits et fabrication)  
Tél. 01 40 46 79 22 (service de promotion)  
Fax 01 43 25 82 03 (commercial)

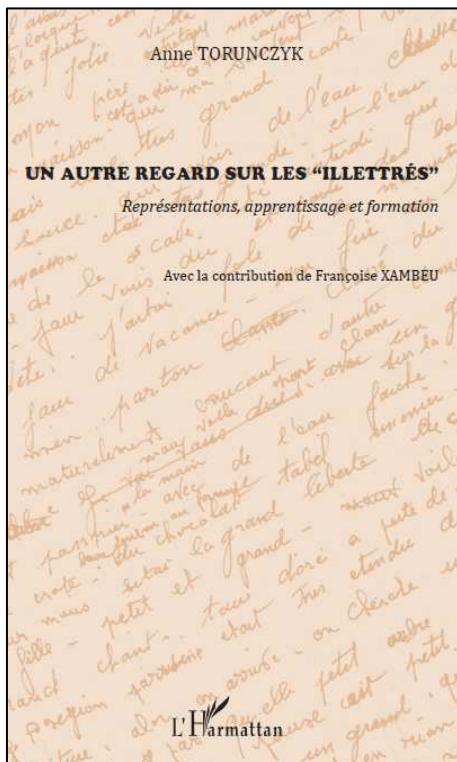
## UN AUTRE REGARD SUR LES "ILLETTRÉS"

*Représentations, apprentissage et formation*

Anne TORUNCZYK

Avec la contribution de Françoise XAMBEU

ISBN : 978-2-296-55138-1 ; 296 pages ; 28,50 €



Qui sont ces "illettrés" qui font périodiquement la une de l'actualité, sans que l'on sache ce que ce terme signifie précisément ? Ce livre réfute les discours simplistes sur un "illettrisme" généralisé, menaçant, "fléau" dont les victimes seraient des déficients sur le plan langagier et intellectuel.

En s'appuyant sur les paroles et les textes de ceux qui sont ou se sentent en difficulté avec l'écrit, l'auteure analyse les représentations que l'école et toute la société nous ont léguées à tous. Celles-ci enferment, par un processus sournois de discrimination sociale, une quantité d'adultes dans la croyance qu'ils sont "handicapés", non seulement pour écrire mais aussi pour parler "correctement".

La formation, bien différente de l'enseignement traditionnel, les amène à réconcilier les deux langues, la parole – *leur* parole - et l'écrit, et leur ouvre la porte d'une écriture libre et personnelle dont ils sont les premiers surpris. Elle change en profondeur l'image qu'ils ont d'eux-mêmes.

Ce livre plaide pour une transformation complète du système éducatif qui a intimement blessé ces anciens enfants devenus adultes, durablement marqués au fer rouge par un échec dont ils se croient seuls responsables. Il pose la question de la légitimité de la langue parlée, forcément diverse et changeante selon les locuteurs, les groupes sociaux ou régionaux ; des

rapports entre cette langue léguée par les parents à l'enfant et la langue (celle de l'écrit) imposée par l'école et par la société toute entière.

Il remet enfin en cause la représentation traditionnelle de l'apprentissage et de l'enseignement.

**Anne TORUNCZYK** a été formatrice pendant plus de trente ans auprès de publics très divers, tous dits "en difficulté". Ce sont eux qui l'ont incitée à entreprendre ses recherches sur l'apprentissage – et en particulier sur les représentations qui favorisent ou qui freinent la pratique de l'écrit. Elle est l'auteure de *L'apprentissage de l'écrit chez les adultes, cheminements du savoir lire-écrire* (L'Harmattan, 2000).

**Françoise XAMBEU**, elle aussi formatrice, a pratiqué les ateliers d'écriture avec des publics très variés – parfois en extrême difficulté à l'écrit.

Visitez notre site internet et commandez en ligne : <http://www.editions-harmattan.fr>

Vous pouvez aussi commander cet ouvrage chez votre libraire habituel

## Table des matières

### *A nos "stagiaires"*

*En guise d'introduction...*

*Vous avez dit "illettrés"*

*Les représentations que des "lettrés" ont des "illettrés"*

*L'apprentissage de l'écrit*

L'enfant, ce chercheur...

Où, dans quelles conditions se fait

l'apprentissage ?

### **1. ETAT DES LIEUX**

*Ces mots qui ne parlent pas*

*Les représentations de l'écrit chez les échoués de l'école*

Qu'est-ce que c'est que lire, écrire ?

\* Roger : un ordinateur cassé

\* Jean le sourd

\* André le méfiant

Les stratégies d'écriture

Les mots-images

Mémoire des mots, mémoire du passé

L'école : quelques itinéraires

Déficiences intellectuelles ?

Histoire de l'écriture et parcours

d'apprentissage...

*Ces mots qui ne sont pas les miens*

*Les représentations des deux langues*

La formation : le retour à l'école

Le "bien parler"

La langue des parents

La langue des livres

Parler, écrire...

*Ces idées qui ne m'appartiennent pas*

*Quand des adultes "lettrés" doivent "pondre"*

*une dissertation*

"Mais pourquoi ne réfléchissent-ils pas ?"

Les représentations du "devoir" scolaire

Une tâche impossible

Des représentations anciennes et inconscientes

Qu'est-ce qu'un "devoir parfait" ?

Le pouvoir symbolique du langage et l'école

Et nous, les "lettrés" ?

### **2. LA FORMATION**

*Les représentations du formateur*

Le métier de formateur

Ceux qui apprennent

La langue "à enseigner"

*Réconciliations*

Histoire d'un groupe

Ecriture orthographique ET phonétique.

Le "bien écrit"

Les effets de la formation

De l'écrit à l'oral : de la lecture à

l'expression personnelle et à l'ouverture sur le monde

Du témoignage parlé à l'écriture d'un livre

Atelier d'écriture : "Femmes de marins

pêcheurs en Méditerranée" par Françoise

Xambeu

*Le rôle du formateur*

Une démarche interactive

Le formateur "passeur"

### **CONCLUSION**

*Un autre regard, un autre "enseignement"*

### **ANNEXES : QUELQUES ÉCRITS**

Petits poèmes

Textes autobiographiques

Manuscrits de femmes de pêcheurs

*Eléments bibliographiques*

---

### **BON DE COMMANDE**

*A retourner à L'HARMATTAN, 7 rue de l'Ecole Polytechnique 75005 Paris*

Veuillez me faire parvenir ..... exemplaire(s) du livre

**UN AUTRE REGARD SUR LES "ILLETTRES"**

au prix unitaire de **28,50 €** + **3€** de frais de port, + 0,80€ de frais de port par ouvrage supplémentaire, soit un total de ..... €.

NOM :

ADRESSE :

Ci-joint un chèque de ..... €.

- en euros sur chèques domiciliés sur banque française.

- par virement en euros sur notre CCP 20041 00001 2362544 N 020 11 Paris

- par carte bancaire Visa N°..... date d'expiration...../...../...../ et le numéro CVx2 (les 3 derniers chiffres au dos de votre carte, à gauche de votre signature) :.....

---